

## Herzlich Willkommen!

SEHR GEEHRTER GAST,

wir hoffen, Sie hatten eine angenehme Anreise und heißen Sie im HOTEL  
SCHWARZES ROSS SIEBENLEHN herzlich Willkommen

In dieser Broschüre haben wir Ihnen Informationen über unser Hotel, wichtige  
Telefonnummern und eine Kurzbeschreibung der schönsten Sehenswürdigkeiten  
der näheren Umgebung zusammengestellt.

Wir wünschen Ihnen einen angenehmen Aufenthalt.

Das Team vom „Schwarzen Roß“



*Welcome!*

***DEAR GUESTS,***

*we hope you had a pleasant journey and we would like to welcome to the Hotel  
SCHWARZES ROSS SIEBENLEHN.*

*In this booklet, you will find interesting hotel information, important phone  
numbers and a short description of the most beautiful sights of the nearer  
surroundings.*

*We wish you a pleasant stay.*

*The team to "Schwarzes Ross"*

## HOTELINFORMATION /SERVICELEITFADEN VON A-Z

Anreise <i>Check-In</i>	<b>Ab 15.00 Uhr steht Ihnen Ihr Zimmer zur Verfügung.</b> <i>Check in time is 3 p.m.</i>
Abreise	<b>Am Tag Ihrer Abreise bitten wir Sie freundlichst uns Ihr Zimmer bis 11.00 Uhr zur Verfügung zu stellen. Falls Sie Ihre Zimmer länger nutzen möchten, wenden Sie sich bitte an unsere Mitarbeiter.</b>
<i>Time of Departure</i>	<i>On the day of your departure, we ask you kindly to provide us your room until 11.00 o'clock. If you liked to use your Rooms longer, please consult our employees.</i>
Allergiker-Bettwäsche <i>Bed linen</i>	Erhalten Sie von unserem Servicepersonal. <i>For allergy sufferers is available from our service staff.</i>
Apotheke <i>Pharmacy</i>	<b>Die nächste Apotheke befindet sich am Marktplatz von Siebenlehn.</b> <i>The next chemist's shop is at the marketplace of Siebenlehn.</i>
Arzt <i>Doctor</i>	<b>Für Auskünfte, Bereitschaftsdienste und Vermittlung helfen Ihnen unsere Mitarbeiter gern.</b> <i>Information, readiness services and arrangement, our employees help you.</i>
Ausflüge <i>Excursions</i>	<b>Für Informationen über Ausflüge entnehmen Sie bitte aus dem SERVICE TEIL oder wenden Sie sich an unsere Mitarbeiter der Rezeption.</b> <i>For information about excursions please take from the service part or consult our employees at the reception.</i>
Bademantel <i>Bathrobe</i>	<b>Erhalten Sie an der Rezeption auf Wunsch.</b> <i>Available on request at the reception.</i>
Bank <i>Bank</i>	<b>Eine Filiale der Kreissparkasse befindet sich Nossen.</b> <i>A pinnacle of the circle savings bank is in Nossen.</i>
BABY – BETT <i>Cribs / Cots</i>	<b>Gern stellen wir Ihnen ein Baby-Bett zur Verfügung. Sprechen Sie unsere Mitarbeiter der Rezeption an.</b> <i>Please contact the reception for assistance.</i>
Bettwäsche <i>Bed linen</i>	<b>Gern bieten wir Ihnen einen täglichen Bettwäschewechsel oder 2x pro Woche an. Informieren Sie sich an der Rezeption.</b> <i>We are happy to offer you a daily change of bed linen or twice a week. Find out more at reception.</i>

GÄSTE INFORMATION  
GUEST INFORMATION



<b>Blumen</b> <i>Flowers</i>	<b>Können Sie direkt an der Rezeption bestellen.</b> <i>You can order your flowers at the reception.</i>
<b>Bügel-, Wäscheservice</b> <i>Laundry / ironing service</i>	<b>Wenn Sie unseren Wasch-, Näh und Bügelservice nutzen möchten, wenden Sie sich bitte an die Rezeption.</b> <i>If you would like to use our washing, sewing and ironing services, please contact the reception.</i>
<b>Briefmarken</b> <i>Stamps</i>	<b>Erhalten Sie an der Rezeption.</b> <i>You can get stamps at the reception.</i>
<b>Elektroanschlüsse</b> <i>Electrical Outlets</i>	<b>220 Volt Wechselstrom</b> 220 Volt AC
<b>Fax</b>  <i>Fax</i>	<b>Wenn Sie ein Fax erwarten oder senden möchten wenden Sie sich bitte an die Rezeption.</b> <b>Gebühren pro Seite: 0,50 €</b> <i>If you would like to expect or send a fax please consult the reception.</i> <i>Charges per side: 0,50 €</i>
<b>Fernsehen</b> <b>TV-Programme</b> <i>Television</i> <i>TV programs</i>	<b>Die aktuellen Fernsehprogramme entnehmen Sie bitte aus dem SERVICETEIL.</b> <i>Please, take the current stations from the service part.</i>
<b>Feuerlöscher</b> <i>Fire extinguisher</i>	<b>Auf jedem Flur befinden sich mehrere Feuerlöscher.</b> <i>You can find at every floor fire extinguisher.</i>
<b>Freibad</b>  <i>Outdoor swimming pool</i>	<b>Unser schönes Siebenlehner Freibad befindet sich ca. 10 min Fußweg vom Hotel entfernt. Bei Fragen zum genauen Weg wenden Sie sich bitte an unsere Mitarbeiter.</b> <i>Our nice Siebenlehner outdoor swimming pool is approx. 10 min footpaths away from the hotel. If you have questions to the precise way to the outdoor swimming pool. So please ask the employee at the reception.</i>
<b>Frühstück</b>  <i>Breakfast</i>	<b>Montag – Samstag von 6.30 – 10.00 Uhr</b> <b>Sonn- und Feiertage von 8.00 – 10.00 Uhr</b> <b>Möchten Sie vor 7.00 bzw. 8.00 Uhr frühstücken wenden Sie sich bitte an die Rezeption.</b> <i>Monday -- Saturday from a.m. 6.30 – a.m.10.00</i> <i>Sundays and bank holidays from a.m. 8.00 –a.m. 10.00</i>
<b>Fundsachen</b>  <i>Lost property</i>	<b>Für verloren gegangene Gegenstände setzen Sie sich bitte mit der Rezeption in Verbindung.</b> <i>For objects having been lost please contact our employee at the reception.</i>

Garage	<b>Eine Tiefgarage steht Ihnen für einen Aufpreis von 5,00 Euro pro Nacht zur Verfügung.</b>
<i>Garage</i>	<i>An underground garage can we you offer for a upchargin of 5,00 euro per night</i>
Gepäckservice	<b>Gepäckservice auf Wunsch sind wir Ihnen beim Gepäck behilflich. Bitte wenden Sie sich an das Rezeptionspersonal.</b>
<i>Luggage service</i>	<i>Luggage service on request, we can help you with your luggage. Please contact the reception staff.</i>
Hunde	<b>Hunde sind ebenfalls herzlich willkommen. Wir stellen Ihnen gern einen Fressnapf zur Verfügung. Für zusätzliche Reinigung berechnen wir 5,- Euro pro Tag.</b>
<i>Domestic animals</i>	<i>Little dogs are likewise pretty welcome. We make available a feeding bowl to you with pleasure. For additional cleaning we calculate 5 euro per diem.</i>
Hotelsafe	<b>Wertgegenstände können Sie kostenlos in unserem Hotelsafe an der Rezeption aufbewahren lassen.</b>
<i>Hotel safe</i>	<i>You can take your articles of value in our safe at the reception.</i>
Hunde	Sind für einen Aufpreis von 5,00 € herzlich willkommen.
<i>Dogs</i>	<i>Are welcome for an additional charge of € 5.00.</i>
Kopfkissen	Ein zusätzliches Kopfkissen erhalten Sie auf Wunsch an der Rezeption.
<i>Pillow</i>	<i>An additional pillow is available from reception on request.</i>
Kreditkarten	<b>Wir akzeptieren folgende Kreditkarten: Visa Card, Eurocard und Mastercard. Kreditkarten werden ab einem Betrag von 15,00 Euro angenommen.</b>
<i>Credit cards</i>	<i>We accept the following credit cards: Visas Card, Eurocard and Mastercard. Kreditkarten be accepted for an amount of 15.00 Euro.</i>
Nähservice	<b>Knopf ab – wir helfen Ihnen gerne!</b>
<i>Sewing service</i>	<i>Button off - we will be happy to help!</i>
Notausgang	<b>Bitte beachten Sie die im Hotel aushängenden Notausgangsleuchten</b>
<i>Emergency exit</i>	<i>Please, follow the emergency exit lights being on the notice board at the hotel</i>
Parkplätze	<b>Stehen Ihnen kostenfrei rund um das Hotel und kostenpflichtig auf dem Marktplatz zur Verfügung.</b>
<i>Parking lot</i>	<i>Are available to you free of charge all around the hotel and at the owner's expense on the marketplace.</i>

**GÄSTE INFORMATION**  
**GUEST INFORMATION**



**Rauchen**  
*Smoking*

**Das Rauchen ist im gesamten Gebäude nicht erlaubt.**  
*Smoking is not permitted anywhere in the building.*

**Restaurant**

**Öffnungszeiten:**

*Restaurant*

Reservierungen nehmen wir gern an der Rezeption entgegen.  
*Opening hours:*  
*We are happy to take reservations at reception.*

**Schuhputz-  
Service**  
*Shoe finery-  
Service*

**Eine Schuhputzmaschine befindet sich im Treppenaufgang zu den Gästezimmer.**

*A shoe finery machine is stairs in it  
the staircase to guest-room.*

**Taxi**

**Taxibestellungen nimmt Ihnen die Rezeption gern entgegen.**

*Taxi*

*The reception likes to take taxi orders away from you contrary to  
to.*

**Telefon**

**Eine detaillierte Telefonbeschreibung finden Sie im SERVICETEIL.**

*Telephone*

*You find a detailed telephone description in this service part.*

**Türcode**

**Falls Sie nach 22.00 Uhr ins Hotel zurückkehren, bitten wir Sie den Zimmerschlüssel mitzunehmen und sich an der Rezeption den aktuellen Türcode geben zu lassen.**

*Door code*

*If you return after 22.00 p.m. to the hotel  
please take the room key with you. and at this one  
Letting reception give the current door code.*

**Weckservice**  
*Wake-up calls*

**Bitte geben Sie Ihren Weckauftrag an der Rezeption ab.**

*Please hand in your bread roll order to the reception.*

**W-LAN**

**Steht Ihnen im Zimmer, Foyer, den Veranstaltungsräumen und im Restaurant kostenfrei zur Verfügung. Das Einwahlpasswort erhalten Sie an der Rezeption.**

*W-LAN*

*Is available to you in the entrance hall, the arrangement rooms  
and in the Restaurante free of charge. The dialling  
password receive you in the adoption.*

**Zimmerservice**

**Da wir über keine Minibar auf unseren Zimmern verfügen, bieten wir Ihnen, in unserem Kaminzimmer im Erdgeschoß eine kleine Auswahl an Getränken und süßen Snacks an. Abrechnung erfolgt dann bei Abreise an der Rezeption.**

*Room service*

*Since we do not have a minibar in our rooms, we offer you a  
small selection of drinks and sweet snacks in our fireplace room  
on the ground floor. You will then be billed at the reception  
upon departure.*



## SERVICETEIL SERVICE PART

### ÜBERSICHT DER FERNSEHPROGRAMME OVERVIEW OF THE TELEVISION PROGRAMS

1 – ARD	8 – VOX
2 – ZDF	9 – Kabel 1
3 – MDR	10 – RTL 2
4 – BR3	11 – NICK
5 – RTL	12 – N-TV
6 – SAT1	13 – Sport 1
7 – PRO7	14 – Sport 2

### ÜBERSICHT DER TELEFONNUMMERN OVERVIEW OF PHONE NUMBERS

**HOTEL SCHWARZES ROSS** 035242-67776  
HOTEL BLACK HORSE

**FAXVERBINDUNG** 035242-67777  
FAX CONNECTION

### ÜBERSICHT DER TELEFONNUMMERN OVERVIEW OF PHONE NUMBERS

**AUSKUNFT DER TELEKOM** *Inland Home* 11883  
INFORMATION TELEKOM *Ausland Foreign country* 11834

**POLIZEI NOTRUF** 110  
POLICE

**FEUERWEHR/NOTARZT** 112  
FIRE BRIGADE / EMERGENCY DOCTOR

## SEHENSWÜRDIGKEITEN

### **NOSSEN** ca. 7 km entfernt

#### **ALT-ZELLA**

Im Kloster Altzella können Sie das Museum zur Kloostergeschichte im restaurierten Konversenhaus besichtigen. Der romantische Landschaftspark ist mit seinen historischen Ruinen ein Besuch wert.

#### **SCHLOSS NOSSEN**

Das Schloss Nossen liegt hoch oben über dem Tal der Freiburger Mulde, besitzt eine historische Bibliothek und man kann verschiedene Ausstellungen besichtigen.

**In Nossen befinden sich weiterhin sehr gute ausgebaute Wanderwege.**

### **BERGSTADT FREIBERG** ca. 15 km entfernt

#### **DOM**

Der Freiburger Dom ist die bedeutendste spätgotische Hallenkirche des obersächsischen Raumes, die durch ihre TULPENKANZEL und der großen SILBERMANNORGEL berühmt wurde und dadurch zum europäischen Kulturgut zählt.

#### **OBERMARKT**

Der historische OBERMARKT mit dem RATHAUS und dem Löwenbrunnen, in dessen Mitte das Denkmal von "Otto dem Reichen" aufragt ist ein beliebter Treffpunkt für Jung und Alt der Stadt Freiburger und vieler ausländischer Touristen.

#### **GOLDENE PFORTE**

Eine kunstgeschichtliche Berühmtheit von europäischen Range ist das aus dem 13. Jahrhundert (um 1230) erhalten gebliebene Westportal der romanischen Vorgängerkirche, genannt die "Goldene Pforte". Reich profiliert und mit biblischen Figuren verziert, sieht man im Zentrum die Madonna mit dem Jesuskind.

#### **SAMMLUNGEN**

Die Sammlungen der TU Bergakademie Freiberg, der ältesten montanwissenschaftlichen Hochschule der Welt, sind Sehenswürdigkeiten von Weltrang. In ihrem Bestand befinden sich 400.000 naturwissenschaftliche und ca. 10.000 technische Objekte.

#### **BESUCHERBERGWERK** Führung unter Tage im Schacht „Reiche Zeche“ und „Alte Elisabeth“.



## **MEIßEN** ca. 25 Km entfernt

**ALBRECHTSBURG** Die spätgotische Albrechtsburg erhebt sich hoch über dem malerischen Elbtal auf einem Felssporn am linken Elbufer. Sie gilt als erster Schlossbau der deutschen Baugeschichte.

**PORZELLAN  
MANUFAKTUR** Mit ihrem Porzellan-Museum lässt die Besucher aus der ganzen Welt das Meißner Porzellan als eines der ältesten und bekanntesten Marken erleben. Im Jahr 2005 wurde das bestehende Museum erweitert. Der symmetrisch gestaltete historische Baukörper ist mit einem modernen asymmetrischen Gebäude verbunden.

**DOM** Mit seinem markanten Türmen prägt der Meißner Dom die unverwechselbare Silhouette der Stadt. Mit dem Bau des rein gotischen Bauwerkes wurde 1250 begonnen und seine Vollendung fand er um 1400.

**Als Ausflugziele sind ebenso beliebt der Elbradweg und Fahrten mit dem Dampfer auf der Elbe.**

## **DRESDEN** ca. 35 km entfernt

**FRAUENKIRCHE** Sie ist das Wahrzeichen von Dresden. Nicht zuletzt wegen ihrer mächtigen, freitragenden Sandsteinkuppel, ist die Frauenkirche der bedeutendste barocke protestantische Kirchbau in Deutschland.

**ZWINGER** Mit dem Kronentor, seinen Pavillons, dem Nymphenbad, den vielen Steinmetzarbeiten wie Putten, Bögen, Säulen stellt er ohne Zweifel eines der beeindruckendsten Meisterwerke des europäischen Barock dar.

**SEMPEROPER** Die Semperoper zählt zu den wichtigsten historischen Bauwerken von Dresden und zugleich zu den schönsten Opernhäusern der Welt.

**BRÜHLSCHER  
TERRASSE** Die Brühlsche Terrasse, auch "Balkon Europas" genannt, ist das letzte verbliebene Stück Stadtmauer von Dresden.

**RESIDENZ SCHLOSS** Das Dresdener Residenzschloss, war einst das Machtzentrum der sächsischen Kurfürsten und Könige. Im 1. Stock des Residenz Schlosses befindet sich das „GRÜNE GEWÖLBE“. Das "Grüne Gewölbe" umfasst die ehemalige Schatzkammer des wettinisch - sächsischen Herrschergeschlechts.



## **Die Geschichte vom “Schwarzen Ross“**

**Aus der Asche eines Brandes in der Nacht vom 30. auf den 31. Mai 1897 entstand nach den Plänen des Architekten Exner aus Roßwein der neue Gasthof „Schwarzes Ross“.**

**Als Bauherr und erster Besitzer wird Herr Hermann Schubert genannt. Er ließ Fremdenzimmer bauen und einen Saal mit Galerie mit einer reich verzierten Stuckdecke. Weitere Umbauarbeiten sind aus dem Jahre 1928 bekannt, als zwischen dem Erker und dem damaligen Vereinszimmer im Erdgeschoss eine Wand herausgebrochen wurde um diese als Tanzdiele zu nutzen. Im Mai 1928 wurde von Herrn Erich Rost (Lichtspieltheater-Besitzer) der Antrag auf Lichtspielvorführungen im Saal gestellt. Im Jahre 1938, als die Stadtverwaltung im „Schwarzen Ross“ untergebracht wurde, stellte Fr. Lempe (geb. Schubert) einen Antrag auf Errichtung von Autostellplätzen unterhalb des Tanzsaales, was aber abgelehnt wurde. Nach dem Kriege, im Jahre 1950, wurde aus dem Haus ein Obst- und Gemüsegroßhandel im Besitz W. Krause. Im Jahre 1955 wird ein Herr Schlosser als Pächter erwähnt. Im Jahre 1964 wurde ein Bauantrag über den Einbau von Wohnungen im Dachgeschoss gestellt. Dieser Antrag wurde 1966 genehmigt. Dabei wurde das „Schwarze Ross“ in seine heutige, äußere Form umgebaut. 1969 erklärte man den Saal zum Kulturzentrum wo Wahlen, Pionier und Schulentlassungsfeiern stattfanden. 1975 schloss der Rat der Stadt Siebenlehn einen neuen Mietvertrag mit den HO-Kreisbetrieb Freiberg über die Nutzung als Gaststätte. Nach der Wiedervereinigung bis im Jahre 2004 wurde der gesamte Komplex von einer Familie aus Oberbayern übernommen, bewirtschaftet und zu Fremdenzimmern umgebaut.**

**Seit Oktober 2004 wird das Hotel vom ortsansässigen Herrn Liebmann und seinem Team weitergeführt.**

## **The history from the Hotel “Schwarzes Ross“**

**From the ashes a fire in the night of 30 to 31 May 1897 was designed by the architect Exner from Roßwein the new inn "Black Ross" .**

**As a builder and first owner Mr. Hermann Schubert is mentioned. He built guest rooms and a hall with a gallery with an ornate plaster ceiling . More renovations are known from the year 1928, when between the bay and the then club rooms on the ground floor , a wall has been broken in order to use as a dance hall. In May 1928, Mr. Erich Rust ( movie theater owners ) an application is made on light game performances in the hall. In 1938 , when the city administration was housed in the "black horse " , said Fr Lempe (born Schubert) an application for the construction of car parking spaces below the dance hall , but this was rejected. After the war , in 1950 , was out of the house , a fruit and vegetable wholesale in possession of W. Krause . In 1955, a Mr. Schlosser is mentioned as a tenant . In 1964 a planning application on the installation of apartments was placed in the attic. This application was approved in 1966 . It was the "black horse " rebuilt in its present , external form . 1969 explained to the Hall for a Cultural Centre election , pioneer and leaving school celebrations were held. In 1975, the City Council Siebenlehn signed a new lease with the HO- loop operation Freiberg on the use as a restaurant . After the reunification in 2004 until the whole complex was taken over by a family from Upper Bavaria, managed and converted into guest rooms .**

**Since October 2004 the hotel will be continued by the local Mr. Liebmann and his team.**

## Amalie Dietrich

Sie war die bedeutendste Naturforscherin, Botanikerin, Zoologin und Pflanzenjägerin Deutschlands im 19. Jahrhundert.

Geboren als Amalie Concordia Nelle am 26.05.1821 in Siebenlehn. 1846 heiratete Sie den Apotheker und Naturforscher Wilhelm August Salomo Dietrich. Sie unternahm zahlreiche Sammel- und Verkaufsreisen nach Nord- und Mitteldeutschland, den österreichischen Alpen, Holland und bis nach Krakau. Amalie Dietrich entdeckte fast 640 Pflanzenarten, von denen mehrere nach ihr benannt wurden. Am 9. März 1891 starb Sie in Rendsburg in den Armen ihrer Tochter Charitas.

Ihren Namen trägt heute u.a. der Kindergarten in Siebenlehn.

### **Öffnungszeiten der Amalie-Dietrich-Gedenkstätte**

im Rathaus Siebenlehn

**Sonntag 14.00 - 16.00 Uhr**

She was the most important naturalist, botanist, zoologist and plant hunter Germany in the 19th Century.

Born as Amalie Concordia Nelle on 05/26/1821 in Siebenlehn. 1846 she married the pharmacist and naturalist Wilhelm August Solomon Dietrich. You made numerous collection and sales trips to North and Central Germany, the Austrian Alps, the Netherlands and up to Krakow. Amalie Dietrich discovered almost 640 plant species, several of which were named after her.

On 9 March She died in 1891 in Rendsburg in poor her daughter Charity. Your name now bears among others kindergarten in Siebenlehn.



## Otto Altenkirch

War ein deutscher Maler. Er ist einer der Hauptvertreter der spätimpressionistischen Landschaftsmalerei in Sachsen.

Geboren am 2. Januar 1875 in Ziesar und gestorben am 20. Juli 1945 in Siebenlehn. Anfang 1920 gab Altenkirch seine berufliche Tätigkeit auf, verließ Dresden und ließ sich als Maler in der Kleinstadt Siebenlehn nieder, wo ihm sein Schwiegervater ein Haus überlassen hatte. In dieser Umgebung begann die Hauptschaffenszeit als Maler.

*If was a German painter. He is one of the general agents of the late-impressionistic landscape painting in Saxony. Born on the 2nd January, 1875 in Ziesar and died on the 20th July, 1945 in Siebenlehn.*

*In the beginning of 1920 Altenkirch gave up his professional activity, Dresden left and sat down as a painter in the provincial town of Siebenlehn where to him his father-in-law a house leave had. In these surroundings the main creating time began as a painter.*